

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Został ukazany zaś Mu zwiastun z nieba umacniając Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy ukazał Mu się anioł z nieba* i dodawał Mu sił. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[Ukazał się zaś mu anioł z nieba umacniając go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Został ukazany zaś Mu zwiastun z nieba umacniając Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy ukazał Mu się anioł z nieba i dodawał Mu sił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy ukazał mu się anioł z nieba i umacniał go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ukazał mu się Anioł z nieba, posilający go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazał się mu Anjoł z nieba, posilając go. A będąc w ciężkości, dłużej się modlił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy ukazał Mu się anioł z nieba i pokrzepiał Go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ukazał mu się anioł z nieba, umacniający go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy ukazał Mu się anioł z nieba i Go umacniał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy ukazał Mu się anioł z nieba i umacniał Go.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I ukazał Mu się anioł z nieba, aby Go umacniać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy ukazał się anioł z nieba, by dodać mu sił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ukazał Mu się anioł z nieba i umacniał Go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З'явився ж до нього ангел з неба, який додав йому сили.

¹⁾ <x>470 4:11</x>; <x>650 1:14</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Został ukazany zaś jemu jakiś anioł od jakiegoś nieba od wewnątrz napawający gwałtownością go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz ukazał mu się anioł z niebios i go umacniał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ukazał Mu się anioł z nieba, dając Mu siłę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy ukazał mu się anioł z nieba i go umocnił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym momencie zstąpił z nieba anioł, by podnieść Go na duchu.